

यदि नात्मनि पुत्रेषु न चेत्पुत्रेषु नमृषु ।

न त्वेव तु कृतो ऽधर्मः कर्तुर्भवति निष्फलः ॥ २३६२ ॥

Wenn es nicht ihn selbst trifft, so die Söhne, wenn nicht die Söhne, so die Enkel, nimmer aber bleibt ein gethanes Unrecht ohne schlimme Folgen für den Thäter.

यदि नाम देवगत्या जगदसरोजं कदाचिदपि ज्ञातम् ।

अथकारनिकरं विकिरति तत्किं कृक्वाकुरिव हंसः ॥ २३६३ ॥

Und wenn auf Erden gleich
Bliebe kein Lotosteich,
Doch scharrete nie der Schwan
Im Miste wie der Hahn.

Rückert.

यदि नित्यमनित्येन निर्मलं मलवाहिना ।

यशः कथेन लभ्येत तदालभ्यं भवेन् किम् ॥ २३६४ ॥

Wenn Ewiges durch Vergängliches, Reines durch Schmutzführendes (Flüsse, in denen man sich badet), Ruhm durch den Körper erreicht werden könnte, was wäre dann nicht zu erreichen?

यदि प्राण्युपकाराय देहे ऽयं नोपयुज्यते ।

ततः किमुपकारो ऽस्य प्रत्यहं क्रियते नृभिः ॥ २३६५ ॥

Wenn dieser unser Leib nicht zum Dienste der Menschen verwendet wird, wozu erweisen dann die Menschen ihm Dienste Tag für Tag?

यदि भवति देवयोगात्पुमान्वित्रूपो ऽपि बन्धकीमनसि ।

न तु कृष्णादपि भद्रं निजकान्तं सा भजत्येव ॥ २३६६ ॥

Wenn durch des Schicksals Fügung selbst ein hässlicher Mann in eines unkeuschen Weibes Herzen wohnt, dann liebt sie nimmer den eigenen Gatten, wäre er auch schöner als Krischna.

यदि भिन्ते सूर्यसुतो रोहिण्याः शकटमत्र लोके च ।

द्वादश वर्षाणि तदा नहि वर्षति वासवो भूमौ ॥ २३६७ ॥

Wenn der Sonne Sohn den Wagen der Rohini hier in der Welt spaltet, dann sendet Indra zwölf Jahre hindurch keinen Regen auf die Erde.

2362) M. 4, 173.

2363) BHARTR. Suppl. 21 BOHL. 2, 107 HABH.

ÇĀRṆG. PADDH. b. सदैव संज्ञातम् st. कदाचिदपि ज्ञातम् C. P.

2364) HIT. I, 42. Statt d. lesen die verschiedenen Hdschr. und Ausgaben: तदा लब्धं भवेन्न किम्, तत्र लब्धं भवेन्न (भवेन्न) किम्, तत्र लब्धे भवेन्न किम्, तत्त्वलभ्यं (d. i. तत् त्वल^०) भवेन्न (भवेन्न) किम्.

2365) VIKRAMĀ. 168.

2366) PAÑKĀT. I, 197. Unsere Aenderungen: b. मनसि st. रक्षसि. c. कृष्णादपि st. कृष्णादपि. In der ed. orn. I, 146 lautet der Spruch: यद्यपि न भवति देवात्पुमान्वित्रूपो ऽपि बन्धकीरक्षसि । भव्यमपि तदपि कष्टानिजकान्तं सा भजत्येव ॥

2367) PAÑKĀT. I, 238; vgl. WILSON'S WÖRT. 1te Aufl. S. XIV, N. Wird VARĀHAMIHIRA